



重庆市游乐园项目总体策划规划方案国际咨询 公开征集文件

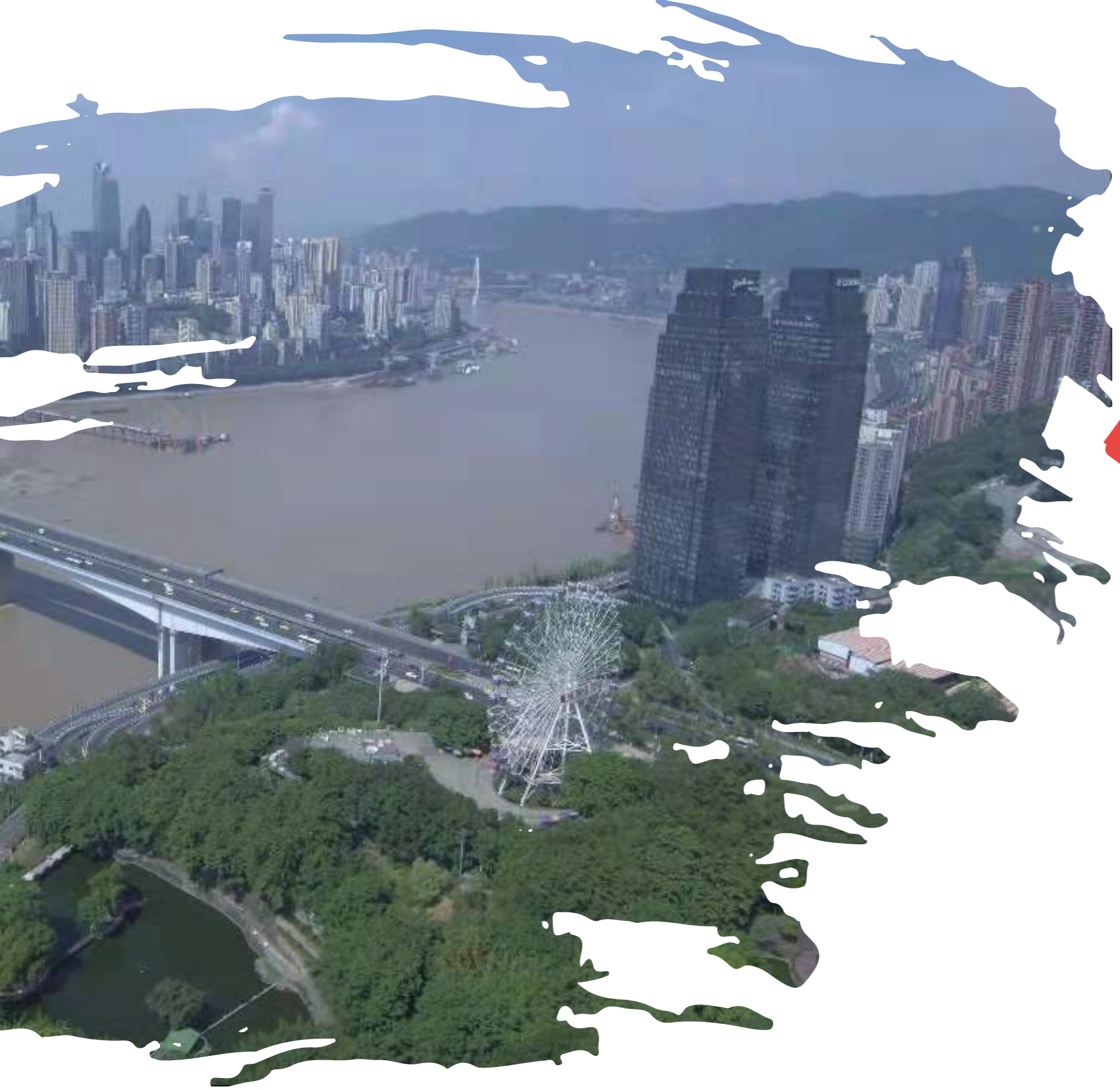
Document for Public Solicitation for
International Consultancy on Overall Planning of
Chongqing Amusement Park Project

主办单位：重庆市南岸区文化与旅游发展委员会
Sponsored by: Chongqing Nan'an District Culture
and Tourism Development Committee

承办单位：重庆巴山渝水文化旅游发展有限公司
Implemented by: Chongqing Bashan Yushui Cultural
Tourism Development Co., Ltd.

组织单位：重庆招标采购（集团）有限责任公司
Organized by: Chongqing Tendering and Procurement
(Group) Co., Ltd.

2020年12月
December 2020



CONTENT

- ◆ **一、应征申请人须知** _____ 01
I. Instruction to applicants

- ◆ **二、重庆市游乐园项目总体策划规划方案国际咨询征集第一阶段公开征集评审标准** _____ 14
II. Evaluation Criteria for First Phase of Work on Public Solicitation for International Consultancy on Overall Planning and Programing Scheme for Chongqing Amusement Park Project

- ◆ **三、应征申请文件格式** _____ 24
III. Format of application document

一、应征申请人须知

项目名称:

重庆市游乐园项目总体策划规划方案国际咨询公开征集

主办单位:

重庆市南岸区文化与旅游发展委员会

承办单位(项目业主):

重庆巴山渝水文化旅游发展有限公司

地址: 重庆市南岸区亚太路9号玖玺国际6栋22楼

联系人: 周先生、李先生

联系电话: 023-62796328, 67062117

组织单位:

重庆招标采购(集团)有限责任公司

地址: 中国重庆市江北区五筒路2号重庆咨询大厦A座1804房间

联系人: 杨雪

电话: 023-67706443

传真: 023-67706443 邮箱: cqyly@cqiic.com

征集范围及征集内容:

本次应征包含重庆市游乐园项目红线范围内207亩(约13.8公顷)项目总体策划规划咨询, 满足相关法律法规要求的207亩(约13.8公顷)范围内项目策划、概念性规划。并对重庆市游乐园项目中策划和规划的文化旅游、艺术商业等产业进行全维度定位和落地性导入, 鼓励应征申请人带业态资源加入征集方案。

包含但不限于以下内容:

1、项目总体定位

(1) 现状梳理及分析: 背景分析(需对世界、国家及重庆的宏观发展条件分析)、现状分析(包含现状资源基础分析、项目区历史沿革及地域文化属性分析、现状市场分析等)、对现状存在的问题进行梳理。

I. Instruction to applicants

Project:

Public solicitation for international consultancy on overall planning of Chongqing amusement park

Sponsored by:

Chongqing Nan'an District Culture and Tourism Development Committee

Implemented by (project owner):

Chongqing Bashan Yushui Cultural Tourism Development Co., Ltd.
Address: 22F, Building 6, Jiuxi International, No. 9, Asia-Pacific Road, Nan'an District, Chongqing
Contact person: Mr. Zhou, Mr. Li
Tel: 023-62796328, 67062117

Organized by:

Chongqing Bidding and Procurement (Group) Co., Ltd
Address: Room 1804, Block A, Chongqing Consulting Building, No. 2 Wujian Road, Jiangbei District, Chongqing, China
Contact person: Yang Xue
Tel: 023-67706443
Fax: 023-67706443, Email: cqyly@cqiic.com

Scope and content of solicitation:

The present activity includes the solicitation for consultation on the overall planning of the 207-mu (about 13.8 hectares) plot within the red line of the Chongqing amusement park project, and the project and conceptual planning within the 207-mu (about 13.8 hectares) range that meets the requirements of relevant laws and regulations. It shall incorporate the actual introduction of full-dimension cultural tourism, arts, commerce and other industries planned for the project the applicants are encouraged to include business resources in their proposed schemes.

The proposed scheme shall include without limitation to the following content:

1. Overall project orientation

(1) Summarization and analysis of the current situation: background analysis (of the macroscopic development conditions of the world, China and Chongqing), current situation analysis (including the basic analysis of current resources, historical evolution and regional cultural attributes of the project area, current market analysis, etc.), summary of the existing problems.

(2) Development strategy and orientation: overall project orientation, project theme and image orientation, target vision and strategy, market research and identification (including target customer market analysis, etc.) and future development iteration strategy.

2、总体策划及总体规划

(1) 总体策划: 整体功能分区、旅游产品体系策划、文化策划、节事节庆策划等; 整体业态策划, 包括招商策划(应征申请人可带商业品牌资源引入, 并明确实施途径及商业模式)、运营策划(运营模式策划, 对不同运营模式进行分析对比, 制定最优策略)、营销策划、品牌策划等。

(2) 总体规划: 整体空间布局、交通及动线规划、配套基础设施规划、重要节点的概念性规划(含重要节点、区域的景观及建筑方案设计, 要求至少反映重要节点的建筑形态风貌、景观风貌、基本建设指标等相关内容, 应符合相关法规要求, 可指导后续相关规划编制, 具有较强的可落地性)、与周边资源的联动等。

3、经济效益分析

对后续实施项目规划进行分析和建议, 对投资进行初步估算, 对各项成本进行分析, 对效益进行测算评估。

4、后续服务

指导编制本项目后期修建性详细规划设计、方案设计, 并配合项目业主审核。

征集程序:

本次征集工作分为两个阶段进行: 第一阶段报名、资格及商务评审阶段; 第二阶段方案评审及评奖阶段。

1. 第一阶段报名、资格及商务评审阶段:

(1) 在征集公告规定的报名时间内, 本项目面向全球接受报名。应征申请人应在报名截止日之前, 按照征集公告要求以电子邮件形式向组织单位发送《应征报名表》扫描件进行报名(《应征报名表》格式见征集公告附件1)。若参加第一阶段报名的应征申请人不足四家, 则本次公开征集失败, 项目业主将重新组织第二次公开征集。

(2) Development strategy and orientation: overall project orientation, project theme and image orientation, target vision and strategy, market research and identification (including target customer market analysis, etc.) and future development iteration strategy.

2. Overall planning and programming

(1) Overall planning: overall functional zoning, tourism product system planning, cultural planning, festival and celebration planning, etc.; overall business format planning, including investment promotion planning (the applicants can bring in commercial brand resources and specify the implementation approach and business model), operation planning (operation model planning, analysis and comparison of different operation models, development of optimal strategies), marketing planning, brand planning, etc.

(2) Overall programming: overall spatial programming, traffic and sightseeing programming, supporting infrastructure programming, conceptual planning of important links (including key links, regional landscape and architectural scheme design, which shall at least reflect the architectural features, landscape features, basic construction specifications and other relevant aspects of important links, which shall conform to relevant laws and regulations, and can guide subsequent planning with good practicability), interaction with the surrounding resources, etc.

3. Economic benefit analysis

Analysis of and suggestion on the subsequent implementation of the project plan, rough estimation of the investment, analysis of costs, and calculation and evaluation of the benefit.

4. Subsequent services

Guiding the development of detailed planning and scheme design for later construction of the project, and assisting in review by the project owner.

Solicitation procedure:

The solicitation is divided into two phases of work: phase 1 includes registration, qualification and business evaluation; phase 2 includes scheme evaluation and award evaluation.

1. Phase I: Registration, qualification and business evaluation

(1) Within the registration time specified in the solicitation notice, the project is open to worldwide application. Before the deadline for application, applicants shall send a scanned copy of the application form to the organizer by e-mail according to the requirements set forth in the solicitation notice for registration (see Annex 1 to the notice for the format of the application form). If there are fewer than four applicants in the first phase of work, the solicitation will be considered unsuccessful and the project owner will re-organize another solicitation.

(2) 在公开征集文件规定的时间内召开第一阶段资格、商务评审会。在应征申请文件递交截止时间前递交了应征申请文件的已报名应征申请人均纳入评审范围。由评审委员会根据公开征集文件确定的资格审查标准对纳入评审范围的应征申请人进行资格评审，再按照公开征集文件确定的商务评审标准对所有通过了资格评审的应征申请人进行商务评审，推荐商务得分最高的三家应征申请人为入围应征申请人，除上述三家应征申请人外评审委员会同时按照商务得分由高到低的顺序推荐2名候补入围应征申请人（若通过资格审查的应征申请人数量为四家，则只推荐1名候补入围应征申请人）。若参加第一阶段评审的应征申请人不足四家或者通过资格审查的应征申请人数量为不足四家，则本次公开征集失败，项目业主将重新组织第二次公开征集。

(3) 对入围应征申请人进行公示，公示结束后无异议、投诉向入围应征申请人发放入围通知书。只有得到入围通知书的应征申请人可以继续参加第二阶段评审。

(4) 若入围应征申请人放弃入围资格或被查实存在弄虚作假等影响评审结果不符合入围条件的，导致最终的入围应征申请人不足三家，则由候补入围应征申请人依序递补入围。对依序递补入围的候补入围应征申请人进行公示，公示结束后无异议、投诉向递补入围的候补入围应征申请人发放入围通知书。只有得到入围通知书的候补入围应征申请人可以继续参加第二阶段评审。

(5) 若递补入围的候补入围应征申请人放弃入围资格或被查实存在弄虚作假等影响评审结果不符合入围条件的，导致最终的入围应征申请人不足三家，则本次公开征集失败，项目业主将重新组织第二次公开征集。

2. 第二阶段方案评审及评奖：

(1) 入围应征申请人在得到入围通知书后，按照入围通知书规定的时间以电子邮件形式向组织单位发送《确认函》扫描件确认参加第二阶段评审（《确认函》格式见征集文件附件1），组织单位向确认参加第二阶段评审的入围应征申请人发送第二阶段的时间安排表、设计任务书、规划方案评审标准及合同格式等相关资料。

(2) The qualification and business evaluation meeting will be held within the time specified in the public solicitation documents. All the registered applicants who submitted the application document before the deadline will be included in the evaluation. The evaluation committee will evaluate the qualifications of the applicants included for evaluation according to the qualification criteria set forth in the public solicitation document, and then conduct business evaluation on all applicants who have passed the qualification evaluation according to the business evaluation criteria set forth in the public solicitation document. The three applicants with the highest business score will be the shortlisted applicants. In addition to the above-mentioned three applicants, the evaluation committee will also recommend 2 candidates according to their business scores ranking from high to low (if the number of applicants passing the qualification evaluation is four, then only one candidate will be recommended). If there are fewer than four applicants who are involved in the evaluation or the number of applicants who have passed the qualification evaluation is fewer than four, then the public solicitation will be considered unsuccessful, and the project owner will re-organize another round of public solicitation.

(3) The shortlisted applicants will be publicized, and a notice issued to them if no objection or complaint is received after the publicity. Only the shortlisted applicants qualify for the business evaluation in the second phase of work.

(4) If the shortlisted applicants give up the qualification or are found with fraud that affects the evaluation result and do not meet the qualification requirements, reducing the number of shortlisted applicants to fewer than three, the candidates will be shortlisted in the order of ranking and be publicized. After the publicity, if no objection or complaint is received, the shortlisted candidate will be issued a notice and only the candidates who have been shortlisted qualify for the evaluation in the second phase of work.

(5) If the shortlisted candidate gives up the qualification or is found with fraud that affects the evaluation result and does not meet the qualification requirements, reducing the number of shortlisted applicants to fewer than three, the solicitation will be considered unsuccessful, and the project owner will re-organize another round of public solicitation.

2. Scheme evaluation and award:

(1) After receiving the notice, the shortlisted applicants shall send a scanned copy of the confirmation letter to the organizer by email within the time specified in the notice to confirm participation in the evaluation (See Annex 1 to the solicitation document for the format of the confirmation letter), and the organizer will send the time schedule of the second phase of work to the shortlisted applicants who have confirmed to participate in the evaluation of design specification, criteria for planning scheme evaluation, contract format, etc.

(2) 项目业主组织确认参加第二阶段评审的入围应征申请人现场踏勘并答疑。

(3) 入围应征申请人按照时间安排表在规定时间内根据设计任务书等要求，编制总体策划规划设计方案，并按时提交规划成果。

(4) 组织评审委员会依据规划方案评审标准对规划成果进行评审，并确定入围应征申请人得分情况及排名顺序。

(5) 对评审委员会评审的入围应征申请人规划成果的排名顺序进行公示，公示结束后无异议、投诉向获奖人颁发获奖证书。

(6) 若确认参加第二阶段评审的入围申请人不足三家，则由第一阶段候补入围应征申请人依序递补入围（若此时已无候补入围应征申请人可递补，则本次公开征集失败，项目业主将重新组织第二次公开征集）。对依序递补入围的候补入围应征申请人进行公示，公示结束后无异议、投诉向递补入围的候补入围应征申请人发放入围通知书，递补入围的候补入围应征申请人按第二次阶段的征集程序办理相关事宜。

(7) 若最终参加第二阶段评审的入围应征申请人不足三家，则本次公开征集失败，项目业主将重新组织第二次公开征集。

3. 深化整合

(1) 获奖的入围应征申请人将各自成果向项目征集单位或其关联单位进行汇报（第一名获奖人按征集单位要求进行汇报，次数不限；第二、三名获奖人需配合汇报不少于3次。应征申请人需在第一阶段应征申请文件中响应要求，提供《承诺书》（《承诺书》格式见应征申请文件格式）。

(2) 第一名获奖人负责根据汇报过程中项目征集单位或其关联单位所提出的修改建议对规划方案进行调整，按建议梳理并融合各参与方成果，形成最终成果初稿。

(3) 第一名获奖人将最终成果初稿向项目征集单位或其关联单位进行汇报并取得项目业主书面认可后，本项目规划方案最终定稿。

(2) The project owner shall confirm the shortlisted applicants participating in the evaluation in the second phase of work, conduct field surveys and answer questions.

(3) The shortlisted applicants shall, in accordance with the time schedule and the requirements of the design specification, prepare the overall planning proposal and submit it on time.

(4) The evaluation committee shall review the planning proposal according to the evaluation criteria, and determine the scores and ranking order of the shortlisted applicants.

(5) The ranking order of the planning proposals of the shortlisted applicants determined by the evaluation committee will be publicized, and the award-winning certificate will be issued to the awardee if no objection or complaint is received after the publicity.

(6) If there are less three shortlisted applicants, the candidate will be taken into the shortlist in the order of ranking (if there is no candidate to be taken, the solicitation will be considered unsuccessful and the project owner will re-organize another round of public solicitation.) and be publicized. After the publicity, if no objection to or complaint about the shortlisted candidates is received, the shortlisted candidates will be issued with a notice. The shortlisted candidates will go through the procedures as the applicants in the second phase of work.

(7) If there are fewer than three shortlisted applicants to be evaluated in the second phase of work, the solicitation will be considered unsuccessful, and the project owner will re-organize another round of public solicitation.

3. Summarization and integration

(1) The prize-winning shortlisted applicants shall report their achievements to the solicitation organizer or its related organizations (the first-prize winner shall report according to the requirements of the solicitation organizer, and the second- and third-prize winners shall cooperate in the report for at least three times. The applicants shall respond to the requirements of the application document in the first phase of work and provide a letter of commitment (see the application document for the format of the letter of commitment).

(2) The first-prize winner is responsible for revising the planning scheme according to the suggestions put forward by the solicitation organizer or its associated organizations in the reporting process, summarizing and integrate the achievements of all the participants according to the suggestions, and form the final draft.

(3) The first-prize winner shall report the draft of the final result to the solicitation organizer or its associated organization and obtain the written approval of the project owner to finalize the project planning scheme.

(4) 第一名获奖人指导编制本项目后期修建性详细规划设计、方案设计，并配合项目业主审核。

应征申请保证金:

1. 保证金金额: 2万元 (人民币)。

2. 保证金提交方式: 现金或电汇。

3. 提交时间:

3.1 现金方式: 应征申请人在参加第一阶段评审会时随身携带人民币2万元, 在递交应征申请文件时一并现场递交应征申请保证金。若未提交或未足额递交应征申请保证金的, 其应征申请文件将不予接受。**应征申请保证金递交截止时间同应征申请文件递交截止时间, 若应征申请文件递交截止时间调整, 则应征申请保证金递交截止时间相应调整。**

3.2 电汇方式: 应征申请人从其银行账户将人民币2万元汇至重庆招标采购(集团)有限责任公司的账号上。若未提交或未足额递交应征申请保证金的, 其应征申请文件将不予接受。**应征申请保证金递交截止时间同应征申请文件递交截止时间, 若应征申请文件递交截止时间调整, 则应征申请保证金递交截止时间相应调整。**

户名: 重庆招标采购(集团)有限责任公司

开户行: 重庆工商银行五里店支行

账号: 3100031009100026378

(1) 各应征申请人在银行转账(电汇)时, 须充分考虑银行转账(电汇)的时间差风险, 如同城转账、异地转账或汇款、跨行转账或电汇的时间要求。

(2) 各应征申请人在递交保证金时, 到款账户为上述指定的保证金专用账户, 来款账户必须为应征申请人公司账户。

注:

(1) 联合体应征的, 由联合体中任一方交纳应征保证金均可。

(2) 境外或港澳台的应征申请人, 由其在中国境内的常驻机构交纳应征保证金。

(4) The first-prize winner shall guide the preparation of the detailed planning and scheme design for the subsequent phase of the project, and assist in the review by the project owner.

Application security deposit:

1. Security deposit amount: RMB 20,000.

2. Security deposit payment: cash or telegraphic transfer.

3. Payment time:

3.1 Payment by cash: The applicant shall bring RMB 20,000 in cash with them when attending the evaluation meeting in the first phase of work, and pay it while submitting the application document. **If the application security deposit is not paid or not fully paid, the application document will not be accepted. The deadline for paying the application security deposit is the same as the deadline for submission of the application document. If the deadline for submission of the application document is changed, the deadline for paying the security deposit will be changed accordingly.**

3.2 Payment by telegraphic transfer: The applicant shall remit RMB 20,000 from their bank account to the account of Chongqing Tendering and Procurement (Group) Co., Ltd. If the application security deposit is not remitted or not fully remitted, the application document will not be accepted. **The deadline for submitting the security deposit is the same as that for submitting the application document. If the deadline for submitting the application document is changed, the deadline for remitting the security deposit will be changed accordingly.**

Account Name: Chongqing Tendering and Procurement (Group) Co., Ltd.

Bank of deposit: Wulidian Branch of Industrial and Commercial Bank of Chongqing

Account No.: 3100031009100026378

(1) When paying the security deposit by bank transfer (telegraphic transfer), the applicant shall fully consider the risk time difference of bank transfer (wire transfer), e.g. the time required for in-city transfer, remote transfer or remittance, inter-bank transfer or wire transfer.

(2) When the applicant pays the security deposit, the receiving account shall be the special account specified above, and the paying account must be the applicant's company account.

Note:

(1) if the applicant is a consortium, the security deposit can be paid by any member of the consortium.

(2) For applicants from Hong Kong, Macao and Taiwan, the security deposit can be paid by their resident offices in China.

4. 应征申请保证金的退还:

(1) 第一阶段评审工作结束并向入围应征申请人发出入围通知书后, 向除入围应征申请人和候补入围应征申请人之外其他应征申请人退还应征申请保证金。

(2) 第二阶段评审工作结束并向入围应征申请人颁发获奖证书后, 向未获得获奖证书的其他应征申请人退还应征申请保证金。

(3) 项目业主与第一名、第二名、第三名获奖人签订各自的合同后, 一并退还所有获奖人的应征申请保证金。

5. 应征申请保证金不予退还的情形:

(1) 入围应征申请人在得到入围通知书后放弃入围资格, 对其应征申请保证金不予退还。

(2) 经查实入围应征申请人在征集过程中有弄虚作假行为, 对其应征申请保证金不予退还。

应征申请人资格条件:

1、应征申请人须满足以下1.1或1.2的资质要求:

1.1 中华人民共和国境内的应征申请人具有建设行政主管部门颁发的城乡规划编制甲级资质。**提供应征申请人的资质证书复印件。联合体应征的, 如牵头单位为境内机构, 牵头单位须满足本条要求即可。**

1.2 中华人民共和国境外(含港澳台)的应征申请人须具有所在国(或所在地区)政府主管部门核发的企业注册登记证明, 具有所在国(或所在地区)政府主管部门或者相关行业组织核发的设计许可证明, 境外(含港澳台)的应征申请人须在中国境内具有常驻机构。**提供应征申请人的相关企业注册登记证明和设计许可证明复印件, 以及应征申请人在中国境内具有常驻机构的相关证明复印件。联合体应征的, 如牵头单位为境外机构(含港澳台), 牵头单位须满足本条要求即可。**

2、业绩要求(联合体应征的, 提供牵头单位业绩):

4. Refund of security deposit:

(1) After the completion of the evaluation in the first phase of work and issuance of the notice to the shortlisted applicants, the security deposit will be returned to the applicants and candidates other than those shortlisted.

(2) After the completion of the evaluation in the second phase of work and the issuance of the award certificate to the shortlisted applicants, the security deposit will be returned to the applicants who are not granted an award certificate.

(3) After signing the contract with the first-, second- and third-prize winners, the project owner will return the security deposit to all of them.

5. The application security deposit is not refundable in the event that,

(1) the shortlisted applicant gives up the qualification after receiving the shortlisting notice.

(2) the shortlisted applicants are found with fraud in the process of solicitation activity.

Qualifications of the applicants:

1. Applicants are required to meet the requirements specified in Items 1.1 or 1.2 below:

1.1 Applicants inside the people's Republic of China shall have the Level A qualifications for urban and rural planning certified by the construction administrating agency, and shall **provide a photocopy of their qualification certificates. If the leading applicant is a domestic institution, it need only to meet the requirements of this article.**

1.2 Applicants outside the people's Republic of China (including Hong Kong, Macao and Taiwan) shall have the enterprise registration certificate issued by the competent government department of the host country (or region), the design license certificate issued by the competent government agency of the host country (or region) or the relevant industrial organization, and overseas applicants (including Hong Kong, Macao and Taiwan) shall have a permanent office in China, and shall **provide a photocopy of the relevant enterprise registration certificate and design license certificate, as well as a photocopy of the relevant proof that the applicant has a resident office in China. If the leading applicant is an organization from abroad (including Hong Kong, Macao and Taiwan), it needs only to meet the requirements of this article.**

2. Required performance (if the applicant is a consortium, the performance of its leader shall be provided)

2015年1月1日至递交应征申请文件之日（以合同签订时间为准），应征申请人至少承担过一个规划占地面积不小于200亩（约13.33公顷）且合同金额不低于400万元并满足以下任一要求的产业战略或产品策划或规划或设计项目：1）大型游乐园或主题公园项目；2）境外知名城市（含港澳台）或境内直辖市或副省级省会城市或计划单列城市（直辖市、副省级省会城市、计划单列城市指：北京、上海、天津、重庆、沈阳、长春、哈尔滨、南京、武汉、广州、济南、杭州、西安、成都、深圳、厦门、宁波、青岛、大连）总建筑面积在40000㎡以上的文商旅综合体项目；3）境外知名城市（含港澳台）或境内直辖市或副省级省会城市或计划单列城市（直辖市、副省级省会城市、计划单列城市指：北京、上海、天津、重庆、沈阳、长春、哈尔滨、南京、武汉、广州、济南、杭州、西安、成都、深圳、厦门、宁波、青岛、大连）滨水城市空间项目。**应征申请人提供合同复印件（含项目名称、相关关键信息等内容及签字盖章页）。**

3、首席设计师、项目负责人的资格要求（**联合体应征的，牵头单位应至少委派首席设计师或项目负责人中的一人**）：

3.1 应征申请人为本项目派驻一名首席设计师。**应征申请人提供该人员的身份证（或护照）复印件以及劳动合同（或人事任命书）复印件。**

3.2 应征申请人为本项目派驻一名项目负责人（项目负责人可由首席设计师兼任）。**应征申请人提供该人员的身份证（或护照）复印件以及劳动合同（或人事任命书）复印件。**

3.3 人员业绩要求：2015年1月1日至递交应征申请文件之日（以合同签订时间为准），应征申请人拟派本项目的首席设计师（或项目负责人）至少担任过一个规划占地面积不小于200亩（约13.33公顷）且合同金额不低于400万元并满足以下任一要求的产业战略或产品策划或规划或设计项目的首席设计师或项目负责人：1）大型游乐园或主题公园项目；2）境外知名城市（含港澳台）或境内直辖市或副省级省会城市或计划单列城市（直辖市、副省级省会城市、计划单列城市指：北京、上海、天津、重庆、沈阳、长春、哈尔滨、南京、武汉、广州、济南、杭州、西安、成都、深圳、厦门、宁波、青岛、大连）总建筑面积在40000㎡以上的文商旅综合体项目；3）境外知名城市（含港澳台）或境内直辖市或副省级省会城市或计划单列城市（直辖市、副省级省会城市、计划单列城市指：北京、上海、天津、重庆、沈阳、长春、哈尔滨、南京、武汉、广州、济南、杭州、西安、成都、深圳、厦门、宁波、青岛、大连）滨水城市空间项目。**联合体应征的，提供牵头单位委派人员业绩。以上由应征申请人按照应征申请文件格式要求在《项目团队人员汇总表》、《主要人员简历表》中表述即可。**

From January 1, 2015 to the date of submitting the application document (subject to the date of on which the contract is signed), the applicant has undertaken at least one industrial strategy or product planning or design project with a planned area of not less than 200 mu (about 13.33 hectares) and a contract price of not less than RMB 4,000,000 and meets any of the following requirements: 1) Large amusement parks or thematic park projects; 2) Similar projects in famous cities abroad (including Hong Kong and Macao) Taiwan) or municipalities directly under the central government or sub-provincial capital cities or separately listed cities (including Beijing, Shanghai, Tianjin, Chongqing, Shenyang, Changchun, Harbin, Nanjing, Wuhan, Guangzhou, Jinan, Hangzhou, Xi'an, Chengdu, Shenzhen, Xiamen, Ningbo, Qingdao, Dalian) with a total construction area of more than 40,000 m²; 3) waterfront projects in well-known cities abroad (including Hong Kong, Macao and Taiwan) or municipalities directly under the central government or sub-provincial capital cities or separately listed cities (including Beijing, Shanghai, Tianjin, Chongqing, Shenyang, Changchun, Harbin, Nanjing, Wuhan, Guangzhou, Jinan, Hangzhou, Xi'an, Chengdu, Shenzhen, Xiamen, Ningbo, Qingdao and Dalian) waterfront project. **The applicant shall provide a copy of the contract (including the pages with the project name, relevant key information and other content as well as signatures and seals).**

3. Required qualifications of the chief designer and project leader (if the applicant is a consortium, its leading member shall appoint at least one chief designer or project leader):

3.1 The applicant shall appoint a chief designer for the project and shall **provide a copy of his/her ID card (or passport) and labor contract (or letter of appointment).**

3.2 The applicant shall appoint one project leader for the project (who may also act as the chief designer), and shall **provide a copy of his/her ID card (or passport) and labor contract (or letter of appointment).**

3.3 Required personal performance: from January 1, 2015 to the date on which the application document are submitted (subject to date on which the contract is signed), the applicant intends to assign a chief designer (or project leader) for the project, who has at least served as the chief designer or project leader for one industrial strategy or product planning or design project with a planned area of not less than 200 mu (about 13.33 hectares) and contract price of not less than RMB 4,000,000 and meet any of the following requirements: 1) large amusement park or thematic park projects; 2) similar projects in a well-known city abroad (including Hong Kong, Macao and Taiwan) or municipalities directly under the central government or sub-provincial capital cities or separately listed cities including (including Beijing, Shanghai, Tianjin, Chongqing, Shenyang, Changchun, Harbin, Nanjing, Wuhan, Guangzhou, Jinan), Hangzhou, Xi'an, Chengdu, Shenzhen, Xiamen, Ningbo, Qingdao, Dalian) with a total construction area of more than 40,000m²; 3) waterfront projects in well-known cities abroad (including Hong Kong, Macao and Taiwan)

注：1）上述证明材料复印件均须加盖应征申请人单位章，若境外、港澳台应征申请人存在无单位章的情况，由单位负责人签名即可。2）应征申请文件及相关附件涉及到的单位盖章处，若境外、港澳台应征申请人存在无单位章的情况，由单位负责人签名即可。3）上述证明材料若为非中文版本，则要同时提供中文译本。4）本项目接受联合体应征，联合体成员不得超过三家，各成员单位应签署联合体协议，明确联合体牵头人和各成员单位职责范围和权利义务以及联合体成员单位各自承担的工作量及权益比例，承办单位将与联合体签订多方合同。组成项目联合体的各成员单位不得再以自己的名义单独应征，也不得同时加入本项目其它联合体应征。联合体应征的，其应征申请文件的签字盖章要求见公开征集文件。5）本项目不接受以个人名义应征。6）应征申请人须按照应征申请文件格式要求完善和填写相关表格及信息。

踏勘现场：第一阶段不组织踏勘现场，由应征申请人自行踏勘，第二阶段组织统一踏勘。

应征申请人质疑公开征集文件的截止时间：

应征申请人在下载公开征集文件及相关资料后，应仔细检查公开征集文件及相关资料的所有内容，如有残缺或文字表述不清，标注不明以及存在错、碰、漏、缺、概念模糊和有可能出现歧义或理解上的偏差的内容等，应在2021年1月4日17时00分（北京时间）前将需要澄清的问题以书面形式向组织单位提出。

具体要求如下：请应征申请人将疑问文件盖章的扫描件和word版本发送至组织单位工作人员邮箱cqly@cqiic.com（并电话告知组织单位工作人员），邮件标题为：疑问+本项目名称+应征申请人名称（名称均为全称，请勿简写）。

or domestic municipalities or sub-provincial capital cities or cities with separate planning (municipalities directly under the central government (including Beijing, Shanghai, Tianjin, Chongqing, Shenyang, Beijing, Shanghai, Tianjin, Chongqing, Shenyang Changchun, Harbin, Nanjing, Wuhan, Guangzhou, Jinan, Hangzhou, Xi'an, Chengdu, Shenzhen, Xiamen, Ningbo, Qingdao, Dalian). **If the applicant is a consortium, the performance of the personnel appointed by its leader shall be provided. The above information can be furnished by the applicant in the summary of the project team members and CVs of major personnel conforming to the format requirements set forth in the application document.**

Note: 1) The photocopy of the above supporting documents must be stamped with the applicant's company seal. If the applicant from abroad, Hong Kong, Macao and Taiwan has no company seal, the signature of the person in charge is acceptable. 2) If the applicant from abroad, Hong Kong, Macao and Taiwan has no company seal to stamp on the application document and attachments thereto, the person in charge can put his or her signature on the application document and attachments thereto. 3) If the above supporting documents are not in Chinese language, a Chinese translation shall be provided together with them. 4) Application for the project by a consortium is acceptable. The number of members of the consortium shall not exceed three. Each member shall sign a consortium agreement that specifies the scope of responsibilities, rights and obligations of the leader and each member of the consortium, as well as the workload and equity ratio of each member. Sponsor shall sign a multi-party agreement with consortium. Each member of the consortium shall not apply in its own name or join other consortia applying for the project. The requirements for the signature and seal of a consortium applicant on the application document are set forth in the public solicitation document. 5) Application by individuals is not accepted for this project. 6) Applicants shall complete and fill in the relevant forms and supply information in the format of the application document.

Field survey: No joint field survey will be conducted until the second phase of work; the applicant may opt to do this during the first phase of work.

Deadline for the applicant to question the solicitation document:

After downloading the public solicitation document and related information, the applicant shall carefully examine all its content for incomplete or unclear words, markings, errors, contradictions, omissions, deficiencies, vague expressions, possible ambiguities or misunderstandings, etc. Issues needing clarification shall be raised in writing to the organizer by 17:00 on January, 4, 2021 (Beijing time). The specific requirements are as follows: send a sealed scanned copy of the questions along with its Word file to the staff of the organizer at cqly@cqiic.com (and inform the organizer's staff by telephone) with the title: question + the name of the project + the name of the applicant (all names shall be in full, not abbreviated).

应征申请人对公开征集文件澄清的时间:

项目业主对应征申请人所提问题或对公开征集文件进行澄清或修改,应于2021年1月7日18时00分(北京时间)前在重庆国际投资咨询集团有限公司官网(<http://www.cqiic.com/>)上发布,由应征申请人自行下载。从公开征集公告发布之日起至应征申请文件递交截止时间止,各应征申请人应随时关注重庆国际投资咨询集团有限公司官网(<http://www.cqiic.com/>)发布的有关本征集活动答疑补遗等一切信息,不论应征申请人下载与否,均视为应征申请人已全部知晓有关本次公开征集活动的所有事宜。

应征申请文件递交截止时间(第一阶段评审会召开时间):

2021年1月18日10时00分(北京时间)。

应征申请文件的递交时间:

2021年1月18日9时00分至10时00分(北京时间)。

应征申请文件递交的地点:

重庆市江北区五简路2号重庆咨询大厦开标室(具体房间号见当天重庆咨询大厦A座1楼LED屏幕展示)。

项目费用:

项目总费用合计人民币560万元,具体分配如下:第一名获奖人获得设计费人民币400万元;第二名获奖人获得设计补偿费人民币100万元;第三名获奖人获得设计补偿费人民币60万元。

注:1、第一名获奖人将获得本项目合同,但不会再额外给予设计补偿费。获得设计费或设计补偿费的方案成果的知识产权、使用权均归征集单位所有,且方案成果概不退还,征集单位有权采用各方方案中的设计成果用于本项目,实行优势互补。设计服务费和设计补偿费用是充分考虑了各种因素后的综合包干总价,包括但不限于征集范围约定的全部内容和相关工作人员的工资、劳保、医疗、福利、津贴、保险、差旅费、资料费等方案设计涉及需要的一切费用,还包含设计单位的管理费、税金(符合中国境内及获奖人所属境外主体所在国税法)、利润、成果工本费、评审会会务费、专家邀请费、后续服务工作费等一切可预见和不可预见费用。第一、二、三名获奖人不能再向项目业主主张任何其他费用。本项目为人民币支付结算,跨境支付的,由项目业主代扣税款后进行支付。

Time for the applicant to clarify the public solicitation document:

the project owner shall clarify or revise the public solicitation document according the questions raised by the applicant. The project owner will make announcement on the official website(http://www.cqiic.com) that applicant can download. Each applicant shall take care the news related to clarification and supplement issued on the official website and shall, before 18:00 on January, 7, 2021 (Beijing time), applicants are considered to be considering of public solicitation activity regardless of downing of public solicitation document.

Deadline time for submitting the application document (time of the review meeting in the first phase of work):

10:00, January 18, 2021 (Beijing time).

Time for submitting the application document:

9:00-10:00, January 18, 2021 (Beijing time).

Place for submitting the application document: Bid-opening Room in Chongqing Consulting Building, No.2 Wujian Road, Jiangbei District, Chongqing (for specific room number, see the LED screen on the first floor of Block A, Chongqing Consulting Building).

Project cost:

The total cost of the project is RMB 5,600,000, and is divided as follows: RMB 4,000,000 for the first-prize winner as design fee, RMB 1,000,000 for the second-prize winner as design compensation, and RMB 600,000 for the third-prize winner as design compensation.

Note: 1. The first-prize winner will be awarded the project contract, but will not be given any additional design compensation. The intellectual property right to and the right to use the design scheme for which the design fee or compensation is paid belong to the organizer, and the scheme will not be returned. The organizer has the right to use the design results in each of the schemes for the project for the purpose of making best use of their advantages. The design service fee and design compensation are the overall lump sum price after a full consideration of various factors, including but not limited to all the content agreed upon in the scope of solicitation and all expenses involved in the design including the staff's salary, labor protection, medical treatment, welfare, allowance, insurance, travel expenses, data fees, etc., as well as management fees and taxes of the designing agency (In line with the tax law of China and the country to which the winner belongs), all foreseeable and unforeseen expenses, including profit, work cost, review and conference fee, expert fee, follow-up service fee, etc. The first-, second- and third-prize winners shall not claim any other expenses from the project owner. The project cost is settled and in RMB. If cross-border payment is made, the project owner will pay after withholding tax.

2、在第二阶段的规划成果评审中:若第二名获奖人的方案评审得分达到80分及以上,获得全额补偿费;方案评审得分在80分以下,每低1分降低2万元补偿费(按插入法计算);方案评审得分在60分以下,不获得补偿费,其提供的所有成果版权归其所有,征集人可承诺不得利用其成果。若第三名获奖人的方案评审得分达到80分及以上,获得全额补偿费;方案评审得分在80分以下,每低1分降低1万元补偿费(按插入法计算);方案评审得分在60分以下,不获得补偿费,其提供的所有成果版权归其所有,征集人可承诺不得利用其成果。

举例:

若第二名方案评审得分为76.04分,则其补偿费=100万元-(80-76.04)×2万元=92.08万元;若第三名方案评审得分为65.98分,则其补偿费=60万元-(80-65.98)×1万元=45.98万元。

支付节点:

1) 第一次付款:项目业主在合同签订之日后10个工作日内,向第一名获奖人支付合同金额的20%。

2) 第二次付款:第一名获奖人按照项目业主的意见和要求,完成方案的融合工作,并配合完成与相关部门沟通,得到认可后10个工作日内,项目业主向第一名获奖人支付合同金额的30%;

3) 第三次付款:第一名获奖人按照项目业主及相关部门调整意见完成设计修改,提交最终成果经项目业主确认后20个工作日内,项目业主向第一名获奖人支付同金额的40%,第一名获奖人同时须向项目业主移交成果资料。

4) 第四次付款:第一名获奖人完成后续修建性详细规划设计、方案设计的审核工作并取得相关批复后20个工作日内,项目业主向第一名获奖人支付合同金额的10%。

5) 设计补偿费在被补偿单位完成所有第二阶段汇报并由项目业主书面确定后由项目业主支付(若被补偿单位未按要求参与第二阶段汇报,将视为自动放弃设计补偿)。获得设计补偿的单位在申请支付补偿前均应与项目业主签订设计补偿协议,签订完成后提供合法有效的发票或按当地税收或法律规定的交易凭证。跨境支付的,由项目业主代扣税款后进行支付。

2. In the second phase of work—scheme review, if the second-prize winner's scheme scores 80 points or above, the full amount of compensation will be paid for it; if the scheme scores lower than 80 points, an amount of RMB 20,000 will be deducted for each point lower the compensation (calculated using the insertion method); if the scheme scores less than 60 points, no compensation will be paid for it, and the applicant owns full copyright to the scheme, and the soliciting organization may promise not to use the scheme. If the third-prize winner's scheme scores 80 points or above, the compensation will be paid in full; if the scheme scores below 80 points, an amount of RMB 10,000 will be deducted for every point lower (calculated using the insertion method); if the scheme scores lower than 60 points, no compensation will be paid for it, and the winner owns full copyright to the scheme, and the soliciting organization may promise not to use the scheme. For example: if the second-prize winner's scheme scores 76.04 points, the compensation = RMB 1,000,000 - (80-76.04) × 20,000 yuan = 920,800; if the third-prize winner's scheme scores 65.98 points, the compensation = RMB 600,000 - (80-65.98) × 10,000 = 459,800.

Payment schedule:

1) First payment: the project owner shall pay 20% of the contract price to the first-prize winner within 10 working days from the date of signing the contract.

2) Second payment: the project owner shall pay 30% of the contract price to the first-prize winner within 10 working days after it has finalized the scheme according to the comments and requirements of the project owner, and assisted in the communication with the related organizations, and had its work recognized by the project owner;

3) Third payment: the project owner shall pay 40% of the contract price to the first-prize winner within 20 working days after it has finished revising the design according to the comments of the project owner and related organizations, and submitted the final version to the project owner for confirmation, and the first-prize winner shall hand over the design data to the project owner.

4) Fourth payment: the project owner shall pay 10% of the contract price to the first-prize winner within 20 working days after it has completed the work on the subsequent detailed planning design and review of the scheme design, and obtained the official approval.

5) The design compensation shall be paid by the project owner after the organization receiving the compensation has finished the report in the second phase of work and its work has been recognized by the project owner in writing (if the organization fails to report in the second phase of work as required, it will be deemed as giving up the design compensation automatically). Before applying for the payment of compensation, the organization shall sign a design compensation agreement with the project owner, and the legal and valid invoice or transaction voucher shall be provided according to local tax or legal provisions after the signing. In case of cross-border payment, the project owner shall make it after the tax is withheld.

6) 设计补偿费包含了税金(符合中国境内及获奖人所属境外主体所在国税法)、设计文本、图版、模型、多媒体光盘等需提供资料的制作费。获奖的应征申请人不得向项目业主再主张其他费用。

注：联合体应征的，后续支付设计费/补偿费时将按照《联合体协议书》中明确的权益划分并结合本支付节点直接支付给各成员单位。

签字盖章要求：

应征申请文件应用不褪色的材料书写或打印，并由应征申请人的法定代表人(单位负责人)或其委托代理人签字或盖章、盖单位章。委托代理人签字或盖章的，应征申请文件应附法定代表人(单位负责人)签署的授权委托书。应征申请文件应尽量避免涂改、行间插字或删除。如果出现上述情况，改动之处应加盖应征申请人单位公章(鲜章)或由应征申请人的法定代表人(单位负责人)或其授权的代理人签字确认，否则作无效应征处理。应征申请人应按应征申请文件格式的规定进行签章，否则作无效应征处理。**联合体应征的按照联合体协议书中的分工由负责编制应征申请文件的单位进行应征申请文件的编制、签字盖章即可，但其中的联合体协议书、各单位的法人(单位负责人)身份证明、相关承诺由联合体各方分别出具并签字盖章。若境外、港澳台应征申请人存在无单位章的情况，由单位负责人签名即可。**未按上述规定执行的，作无效应征处理。

应征申请文件的份数：纸质应征申请文件一式四份(正本一份，副本三份)，正本和副本的封面上应清楚地标记“正本”或“副本”的字样，正本和副本封面均须加盖单位章，否则作无效应征处理，当副本和正本不一致时，以正本为准。包含应征申请文件电子版内容的U盘一个。

6) The design compensation includes tax (in line with the tax law of China and country where the prize winner belongs) and the cost of design texts, drawings, models, multimedia CD-ROMs, etc. The winning applicant shall not claim any other expenses from the project owner.

Attention: In case of a consortium, design fee and design compensation shall be paid to each member units of consortium in accordance with rights and interests and payment schedule stipulated in Consortium Agreement.

Requirements for signature and seal:

The application document shall be written or printed on an indelible material, and shall be signed or sealed by the legal representative (person in charge) or the authorized agent of the applicant and stamped with the company seal. If the authorized agent signs or seals, the application document shall be attached with the power of attorney signed by the legal representative (person in charge). Altering, inserting something between the lines and deletion of the application document text shall be avoided as much as possible. In the above cases, the alteration shall be stamped with the official seal (fresh seal) of the applicant or signed by the legal representative (person in charge) of the applicant or its authorized agent for confirmation. Otherwise, the application will be invalid. The applicant shall sign and seal the application document in the required format. Otherwise it will be invalid. **In case of a consortium, the member responsible for preparing the application document shall prepare, sign and seal it according to the division of labor specified in the Consortium Agreement. However, the Consortium Agreement, the identity certificate of the legal person (person in charge) and letter of commitment shall be issued, signed and sealed by all the parties to the consortium. If the applicant from abroad, Hong Kong, Macao and Taiwan has no company seal, the person in charge can sign instead of seal.** Applications failing to comply with the above requirements shall be treated as invalid applications.

Number of copies of the application document: The printed application document shall be made in quadruplicate (one original and three copies). The words "original" or "duplicate" shall be clearly marked on the cover of the original and the duplicate. The cover of both the original and the duplicate must be stamped with the company seal, otherwise it will be treated as invalid. In case of any inconsistency between the copy and the original, the original shall prevail. A USB flash disk containing the electronic version of the application documents.

应征申请文件语言：采用中文或中英文对照，中英文对照如有差异，以中文为准。应征申请人提供的证明资料和已印刷的文献等的语言如不是中文，相应内容应附有中文译本，在解释应征申请文件时以中文译本为准。

应征申请文件装订要求：应征申请人自行将应征申请文件自行装订成册，以不散落为标准。

应征申请文件密封要求：应征申请文件纸质版和电子版(U盘)由应征申请人自行密封，密封袋上注明应征申请人名称即可(联合体应征的，注明联合体全体成员单位名称)。

是否退还应征申请文件：否。

评审委员会的组建：一阶段评审委员会构成：评委人数7人，其中主办单位或承办单位代表2名，外聘专家5名。二阶段评审委员会构成：评委人数7人，其中主办单位或承办单位代表2名，外聘专家5名。

组织代理服务费：组织代理服务费人民币3.9万元，由第一名获奖人承担，其在领取获奖证书时一次性支付给组织单位。联合体应征的，由联合体中任一方承担均可。

结果公示媒体：一阶段入围结果以及二阶段评审结果在中国招标投标公共服务平台、《重庆市公共资源交易网(南岸区)》和重庆国际投资咨询集团有限公司官网(<http://www.cqiic.com/>)上发布，公示期为三日，超过公示期不再接受对评审结果的异议等。

应征申请文件真实性承诺：应征申请人需保证应征申请文件中资料的真实性，应征申请文件中提供所有表格的内容必须真实可靠。一旦项目业主查实入围应征申请人有弄虚作假行为，取消入围资格并对其应征申请保证金不予退还。给项目业主造成损失的，提供虚假资料的应征申请人需依法进行赔偿。应征申请人须在应征申请文件中对上述情况进行承诺(《承诺书》格式见应征申请文件格式)。**联合体应征的，联合体各方均要出具各自的《承诺书》。**

Language of the application document: It shall be prepared in Chinese or bilingually in Chinese and English. In the bilingual version if the Chinese contradicts the English in meaning, the Chinese shall prevail. If the language of the supporting materials and printed documents provided by the applicant is not in Chinese, the Chinese translation shall be attached to the corresponding content. When interpreting the application document, the Chinese translation shall prevail.

Requirements for binding the application document: the applicant shall bind the application document into a book by itself in such a way that it does not fall apart.

Sealing requirements for the application document: The printed version and electronic version (USB flash disk) of the application document by the applicant itself with the applicant's company seal stamped and its name written on the sealed bag (if the applicant is a consortium, all members of the consortium will be listed.).

Will the application document be returned? No.

Founding of the evaluation committee: For the phase of work, the evaluation committee will consist of 7 members, including 2 representatives of the sponsor or and 5 external experts. For the second phase of work, the evaluation committee: will include 7 members including 2 representatives of the organizer or 5 external experts.

Organization agency service fee: The organization agency service fee is RMB 39,000 and will be borne by the first-prize winner paid to the organizer in one time upon receiving the award certificate. If the applicant is a consortium, the fee may be borne by any of its members.

Result publicizing media: The resultant shortlist in the first phase of work and the result of evaluation in the second phase of work will be publicized on the website of China public bidding service platform website: <http://www.cebpubservice.com>, Chongqing Public Resources Trading Center, (website : <https://www.cqggzy.com> Chongqing International Investment Consulting Group(website :<http://www.cqiic.com>)for three days. After the publicity period, no objection to the evaluation result will be accepted.

Commitment to authenticity of the application document: The applicant shall guarantee the authenticity of the information in the application documents, and the information provided in all the forms in the application document must be true and reliable. Any shortlisted applicant found with fraud as verified by the project owner will be disqualified and the application security deposit will not be returned. If any loss is caused to the project owner, the applicant who provides false information shall make compensation according to law. The applicant must promise the above situation in the application document (see the format of the application document for the format of the letter of commitment). **If the applicant is a consortium, each of its members shall issue its own letter of commitment.**

履约担保:

- 1、第一名获奖人向项目业主提供履约担保。
- 2、提供履约担保的形式、金额及期限:
 - (1) 履约担保的形式: 现金或见索即付的履约保函;
 - (2) 履约担保的金额: 合同金额的10% ;
 - (3) 履约担保的提交时间: 合同签订之前;
 - (4) 履约担保的期限: 自提交履约担保之日起至提交业主认可的成果;
 - (5) 履约担保的退还时间: 具体见合同条款。

Performance guarantee:

1. The first-prize winner shall provide performance guarantee to the project owner.
2. Form, amount and term of performance guarantee:
 - (1) Form of performance guarantee: cash or performance guarantee on demand;
 - (2) Amount of performance guarantee: 10% of the contract amount;
 - (3) Time for submission of the performance guarantee: before signing the contract;
 - (4) Time limit for the performance guarantee: from the date of submitting the performance guarantee to the scheme approved by the owner;
 - (5) Time for returning the performance guarantee: see the contract terms.

二、重庆市游乐园项目总体策划规划方案国际咨询征集第一阶段公开征集评审标准

(一) 资格评审标准

应征申请文件的签署及盖章	符合公开征集文件和应征申请文件格式的相关要求。
应征申请人须满足以下1.1或1.2的资质要求:	<p>1.1 中华人民共和国境内的应征申请人具有建设行政主管部门颁发的城乡规划编制甲级资质。提供应征申请人的资质证书复印件。联合体应征的, 如牵头单位为境内机构, 牵头单位须满足本条要求即可。</p> <p>1.2 中华人民共和国境外(含港澳台)的应征申请人须具有所在国(或所在地区)政府主管部门核发的企业注册登记证明, 具有所在国(或所在地区)政府主管部门或者有关行业组织核发的设计许可证明, 境外(含港澳台)的应征申请人须在中国境内具有常驻机构。提供应征申请人的相关企业注册登记证明和设计许可证明复印件, 以及应征申请人在中国境内具有常驻机构的相关证明复印件。联合体应征的, 如牵头单位为境外机构(含港澳台), 牵头单位须满足本条要求即可。</p>
业绩要求(联合体应征的, 提供牵头单位业绩):	<p>2015年1月1日至递交应征申请文件之日(以合同签订时间为准), 应征申请人至少承担过一个规划占地面积不小于200亩(约13.33公顷)且合同金额不低于400万元并满足以下任一要求的产业战略或产品策划或规划或设计项目: 1) 大型游乐园或主题公园项目; 2) 境外知名城市(含港澳台)或境内直辖市或副省级省会城市或计划单列城市(直辖市、副省级省会城市、计划单列城市指: 北京、上海、天津、重庆、沈阳、长春、哈尔滨、南京、武汉、广州、济南、杭州、西安、成都、深圳、厦门、宁波、青岛、大连)总建筑面积在40000㎡以上的文商旅综合体项目; 3) 境外知名城市(含港澳台)或境内直辖市或副省级省会城市或计划单列城市(直辖市、副省级省会城市、计划单列城市指: 北京、上海、天津、重庆、沈阳、长春、哈尔滨、南京、武汉、广州、济南、杭州、西安、成都、深圳、厦门、宁波、青岛、大连)滨水城市空间项目。应征申请人提供合同复印件(含项目名称、相关关键信息等内容页及签字盖章页)。</p>

II. Evaluation Criteria for First Phase of Work on Public Solicitation for International Consultancy on Overall Planning and Programing Scheme for Chongqing Amusement Park Project

(I) Qualification evaluation criteria

Signing and sealing of the application document	These shall be done in the required format of the public solicitation document and application document.
The applicant is required to meet the following qualification requirements set forth in Items 1.1 or 1.2:	<p>1.1 Applicants inside the people's Republic of China shall have the Level A qualifications for urban and rural planning certified by the construction administrating agency, and shall provide a photocopy of their qualification certificates. If the leading applicant is a domestic institution, it need only to meet the requirements of this article.</p> <p>1.2 Applicants outside the people's Republic of China (including Hong Kong, Macao and Taiwan) shall have the enterprise registration certificate issued by the competent government department of the host country (or region), the design license certificate issued by the competent government agency of the host country (or region) or the relevant industrial organization, and overseas applicants (including Hong Kong, Macao and Taiwan) shall have a permanent office in China, and shall provide a photocopy of the relevant enterprise registration certificate and design license certificate, as well as a photocopy of the relevant proof that the applicant has a resident office in China. If the leading applicant is an organization from abroad (including Hong Kong, Macao and Taiwan), it needs only to meet the requirements of this article.</p>

首席设计师、项目负责人人的资格要求(联合体应证的,牵头单位应至少委派首席设计师或项目负责人中的一人)	应征申请人为本项目派驻一名首席设计师。应征申请人提供该人员的身份证(或护照)复印件以及劳动合同(或人事任命书)复印件。
	应征申请人为本项目派驻一名项目负责人(项目负责人可由首席设计师兼任)。应征申请人提供该人员的身份证(或护照)复印件以及劳动合同(或人事任命书)复印件。
	人员业绩要求:2015年1月1日至递交应征申请文件之日(以合同签订时间为准),应征申请人拟派本项目的首席设计师(或项目负责人)至少担任过一个规划占地面积不小于200亩(约13.33公顷)且合同金额不低于400万元并满足以下任一要求的产业战略或产品策划或规划设计项目的首席设计师或项目负责人:1)大型游乐园或主题公园项目;2)境外知名城市(含港澳台)或境内直辖市或副省级省会城市或计划单列城市(直辖市、副省级省会城市、计划单列城市指:北京、上海、天津、重庆、沈阳、长春、哈尔滨、南京、武汉、广州、济南、杭州、西安、成都、深圳、厦门、宁波、青岛、大连)总建筑面积在40000m ² 以上的文商旅综合体项目;3)境外知名城市(含港澳台)或境内直辖市或副省级省会城市或计划单列城市(直辖市、副省级省会城市、计划单列城市指:北京、上海、天津、重庆、沈阳、长春、哈尔滨、南京、武汉、广州、济南、杭州、西安、成都、深圳、厦门、宁波、青岛、大连)滨水城市空间项目。联合体应证的,提供牵头单位委派人员业绩。以上由应征申请人按照应征申请文件格式要求在《项目团队人员汇总表》、《主要人员简历表》中表述即可。

Required performance (if the applicant is a consortium, the performance of its leader shall be provided):	From January 1, 2015 to the date of submitting the application document (subject to the date of on which the contract is signed), the applicant has undertaken at least one industrial strategy or product planning or design project with a planned area of not less than 200 mu (about 13.33 hectares) and a contract price of not less than RMB 4,000,000 and meets any of the following requirements: 1) Large amusement parks or thematic park projects; 2) Similar projects in famous cities abroad (including Hong Kong and Macao) Taiwan) or municipalities directly under the central government or sub-provincial capital cities or separately listed cities (including Beijing, Shanghai, Tianjin, Chongqing, Shenyang, Changchun, Harbin, Nanjing, Wuhan, Guangzhou, Jinan, Hangzhou, Xi'an, Chengdu, Shenzhen, Xiamen, Ningbo, Qingdao, Dalian) with a total construction area of more than 40,000 m ² 3) waterfront projects in well-known cities abroad (including Hong Kong, Macao and Taiwan) or municipalities directly under the central government or sub-provincial capital cities or separately listed cities (including Beijing, Shanghai, Tianjin, Chongqing, Shenyang, Changchun, Harbin, Nanjing, Wuhan, Guangzhou, Jinan, Hangzhou, Xi'an, Chengdu, Shenzhen, Xiamen, Ningbo, Qingdao and Dalian) waterfront project. The applicant shall provide a copy of the contract (including the pages with the project name, relevant key information and other content as well as signatures and seals).
Required qualifications of the chief designer and project leader (if the applicant is a consortium, its leading member shall appoint at least one chief designer or project leader):	The applicant shall appoint a chief designer for the project and shall provide a copy of his/her ID card (or passport) and labor contract (or letter of appointment).
	The applicant shall appoint one project leader for the project (who may also act as the chief designer), and shall provide a copy of his/her ID card (or passport) and labor contract (or letter of appointment).
	Required personal performance: from January 1, 2015 to the date on which the application document are submitted (subject to date on which the contract is signed), the applicant intends to assign a chief designer (or project leader) for the project, who has at least served as the chief designer or project leader for one industrial strategy or product planning or design project with a planned area of not less than 200 mu (about 13.33 hectares) and contract price of not less than RMB 4,000,000 and meet any of the following requirements: 1) large amusement park or thematic park projects; 2) similar projects in a well-known city abroad (including Hong Kong, Macao and Taiwan) or municipalities directly under

	the central government or sub-provincial capital cities or separately listed cities including (including Beijing, Shanghai, Tianjin, Chongqing, Shenyang, Changchun, Harbin, Nanjing, Wuhan, Guangzhou, Jinan), Hangzhou, Xi'an, Chengdu, Shenzhen, Xiamen, Ningbo, Qingdao, Dalian) with a total construction area of more than 40,000m ² 3) waterfront projects in well-known cities abroad (including Hong Kong, Macao and Taiwan) or domestic municipalities or sub-provincial capital cities or cities with separate planning (municipalities directly under the central government (including Beijing, Shanghai, Tianjin, Chongqing, Shenyang, Beijing, Shanghai, Tianjin, Chongqing, Shenyang, Changchun, Harbin, Nanjing, Wuhan, Guangzhou, Jinan, Hangzhou, Xi'an, Chengdu, Shenzhen, Xiamen, Ningbo, Qingdao, Dalian). If the applicant is a consortium, the performance of the personnel appointed by its leader shall be provided. The above information can be furnished by the applicant in the summary of the project team members and CVs of major personnel conforming to the format requirements set forth in the application document.
--	--

(二) 商务评审标准

	分值构成(100分):公司业绩25分,团队成员50分,面试交流20分,获奖情况5分。
公司业绩25分	(1) 2015年1月1日至递交应征申请文件之日(以合同签订时间为准),应征申请人每具有一个规划占地面积不小于200亩(约13.33公顷)且合同金额不低于400万元并满足以下任一要求的产业战略或产品策划项目业绩得5分,最多得10分: 1) 大型游乐园或主题公园项目; 2) 境外知名城市(含港澳台)或境内直辖市或副省级省会城市或计划单列城市(直辖市、副省级省会城市、计划单列城市指:北京、上海、天津、重庆、沈阳、长春、哈尔滨、南京、武汉、广州、济南、杭州、西安、成都、深圳、厦门、宁波、青岛、大连)总建筑面积在40000m ² 以上的文商旅综合体项目; 3) 境外知名城市(含港澳台)或境内直辖市或副省级省会城市或计划单列城市(直辖市、副省级省会城市、计划单列城市指:北京、上海、天津、重庆、沈阳、长春、哈尔滨、南京、武汉、广州、济南、杭州、西安、成都、深圳、厦门、宁波、青岛、大连)滨水城市空间项目。

(II) Business evaluation criteria

	Scoring (100 points): 25 points for company performance, 50 points for team members, 20 points for interview and interaction, and 5 points for awards.
Corporate performance (25 points)	(1) 5 points will be given for each industrial strategy or product planning project with a planned floor space of not less than 200 mu (about 13.33 hectares) and a contract amount of not less than RMB 4,000,000 yuan from January 1, 2015 to the date of submitting the application document (subject to the date of signing the contract) and meeting any of the following requirements, with a maximum of 10 points: 1) Large amusement parks or thematic park projects; 2) Similar projects in famous cities abroad (including Hong Kong and Macao) Taiwan) or municipalities directly under the central government or sub-provincial capital cities or separately listed cities (including Beijing, Shanghai, Tianjin, Chongqing, Shenyang, Changchun, Harbin, Nanjing, Wuhan, Guangzhou, Jinan, Hangzhou, Xi'an, Chengdu, Shenzhen, Xiamen, Ningbo, Qingdao, Dalian) with a total construction area of more than 40,000 m ² , 3) waterfront projects in well-known cities abroad (including Hong Kong, Macao and Taiwan) or

	<p>(2) 2015年1月1日至递交应征申请文件之日(以合同签订时间为准), 应征申请人每具有一个规划占地面积不小于200亩(约13.33公顷)且合同金额不低于400万元并满足以下任一要求的规划、设计项目业绩得5分, 最多得15分:</p> <p>1) 大型游乐园或主题公园项目; 2) 境外知名城市(含港澳台)或境内直辖市或副省级省会城市或计划单列城市(直辖市、副省级省会城市、计划单列城市指: 北京、上海、天津、重庆、沈阳、长春、哈尔滨、南京、武汉、广州、济南、杭州、西安、成都、深圳、厦门、宁波、青岛、大连)总建筑面积在40000m²以上的文商旅综合体项目; 3) 境外知名城市(含港澳台)或境内直辖市或副省级省会城市或计划单列城市(直辖市、副省级省会城市、计划单列城市指: 北京、上海、天津、重庆、沈阳、长春、哈尔滨、南京、武汉、广州、济南、杭州、西安、成都、深圳、厦门、宁波、青岛、大连)滨水城市空间项目。</p> <p>应征申请人提供业绩合同复印件(含项目名称、相关关键信息等内容页及签字盖章页)。联合体应征的, 业绩由联合体任一方提供均可。</p> <p>注: 资格评审提供的业绩不纳入该项评审。</p>
<p>团队成员50分</p>	<p>人员业绩25分</p> <p>1、2015年1月1日至递交应征申请文件之日(以合同签订时间为准), 应征申请人拟派本项目首席设计师(或项目负责人)每担任过一个规划占地面积不小于200亩(约13.33公顷)且合同金额不低于400万元并满足以下任一要求的策划、规划或设计项目业绩的首席设计师或项目负责人得5分, 最多得10分:</p>

	<p>municipalities directly under the central government or sub-provincial capital cities or separately listed cities (including Beijing, Shanghai, Tianjin, Chongqing, Shenyang, Changchun, Harbin, Nanjing, Wuhan, Guangzhou, Jinan, Hangzhou, Xi'an, Chengdu, Shenzhen, Xiamen, Ningbo, Qingdao and Dalian) waterfront project.</p> <p>(2) 5 points will be given for each planning or design project with a planned floor space of not less than 200 mu (about 13.33 hectares) and a contract amount of not less than RMB 4,000,000 yuan from January 1, 2015 to the date of submitting the application document (subject to the date of signing the contract) and meeting any of the following requirements, with a maximum of 15 points</p> <p>1) Large amusement parks or thematic park projects; 2) Similar projects in famous cities abroad (including Hong Kong and Macao) Taiwan) or municipalities directly under the central government or sub-provincial capital cities or separately listed cities (including Beijing, Shanghai, Tianjin, Chongqing, Shenyang, Changchun, Harbin, Nanjing, Wuhan, Guangzhou, Jinan, Hangzhou, Xi'an, Chengdu, Shenzhen, Xiamen, Ningbo, Qingdao, Dalian) with a total construction area of more than 40,000 m² waterfront projects in well-known cities abroad (including Hong Kong, Macao and Taiwan) or municipalities directly under the central government or sub-provincial capital cities or separately listed cities (including Beijing, Shanghai, Tianjin, Chongqing, Shenyang, Changchun, Harbin, Nanjing, Wuhan, Guangzhou, Jinan, Hangzhou, Xi'an, Chengdu, Shenzhen, Xiamen, Ningbo, Qingdao and Dalian) waterfront project.</p> <p>The applicant shall provide a copy of the contract (including the pages with the project name, relevant key information and other content as well as signatures and seals). If the applicant is a consortium, the performance may be provided by any of its member.</p> <p>Note: The performance provided for qualification evaluation shall not be included in this evaluation.</p>
--	---

	<p>1) 大型游乐园或主题公园项目; 2) 境外知名城市(含港澳台)或境内直辖市或副省级省会城市或计划单列城市(直辖市、副省级省会城市、计划单列城市指: 北京、上海、天津、重庆、沈阳、长春、哈尔滨、南京、武汉、广州、济南、杭州、西安、成都、深圳、厦门、宁波、青岛、大连)总建筑面积在40000m²以上的文商旅综合体项目; 3) 境外知名城市(含港澳台)或境内直辖市或副省级省会城市或计划单列城市(直辖市、副省级省会城市、计划单列城市指: 北京、上海、天津、重庆、沈阳、长春、哈尔滨、南京、武汉、广州、济南、杭州、西安、成都、深圳、厦门、宁波、青岛、大连)滨水城市空间项目。</p> <p>以上由应征申请人按照应征申请文件格式要求在《项目团队人员汇总表》、《主要人员简历表》中表述即可。</p> <p>(联合体应征的, 牵头单位至少委派首席设计师或项目负责人中的一人)</p> <p>注: 资格评审提供的业绩不纳入该项评审。</p> <p>2、评审委员会根据应征申请人提供的首席设计师、项目负责人的所有业绩(含商务评审业绩及资格评审业绩)从规模、金额、获奖情况、匹配度等方面进行综合横向评审比较打分, 此项最多得15分。</p>
--	---

<p>Team members (50 points)</p>	<p>Personal performance (25 points)</p>	<p>1、5 points will be given for each planning or design project with a planned floor space of not less than 200 mu (about 13.33 hectares) and a contract amount of not less than RMB 4,000,000 yuan which the chief designer or project leader to be appointed to this project has led from January 1, 2015 to the date of submitting the application document (subject to the date of signing the contract) and meeting any of the following requirements, with a maximum of 10 points:</p> <p>1) Large amusement parks or thematic park projects; 2) Similar projects in famous cities abroad (including Hong Kong and Macao) Taiwan) or municipalities directly under the central government or sub-provincial capital cities or separately listed cities (including Beijing, Shanghai, Tianjin, Chongqing, Shenyang, Changchun, Harbin, Nanjing, Wuhan, Guangzhou, Jinan, Hangzhou, Xi'an, Chengdu, Shenzhen, Xiamen, Ningbo, Qingdao, Dalian) with a total construction area of more than 40,000 m²; 3) waterfront projects in well-known cities abroad (including Hong Kong, Macao and Taiwan) or municipalities directly under the central government or sub-provincial capital cities or separately listed cities (including Beijing, Shanghai, Tianjin, Chongqing, Shenyang, Changchun, Harbin, Nanjing, Wuhan, Guangzhou, Jinan, Hangzhou, Xi'an, Chengdu, Shenzhen, Xiamen, Ningbo, Qingdao and Dalian) waterfront project.</p> <p>The above information can be furnished by the applicant in the summary of the project team members and CVs of major personnel conforming to the format requirements set forth in the application document.</p> <p>(if the applicant is a consortium, its leading member shall appoint at least one chief designer or project leader)</p> <p>Note: The performance provided for qualification evaluation shall not be included in this evaluation.</p> <p>2. The evaluation committee will give scores according to the availability of scale, amount, prizes, matching score and etc. of marketing performances (including commercial evaluation performances and qualification evaluation performance) provide by such a person which the chief designer or project leader to be appointed to this</p>
---------------------------------	---	--

	<p>团队成员配置 25分</p>	<p>应征本项目的咨询团队成员应配置经济、商业运营、策划、规划、建筑、景观、市政交通相关领域专业成员。评审委员会根据以下专业要求进行评审：</p> <p>1) 经济专业人员：配置1名，评审委员会对各应征申请人以上人员的配置情况及相关履历进行综合横向评审比较打分，此项最多得2分。</p> <p>2) 商业运营专业人员：配置1名，评审委员会对各应征申请人以上人员的配置情况及相关履历进行综合横向评审比较打分，此项最多得2分。</p> <p>3) 策划专业人员：配置2名，评审委员会对各应征申请人以上人员的配置情况及相关履历进行综合横向评审比较打分，此项最多得6分。</p> <p>4) 规划专业人员：配置1名，评审委员会对各应征申请人以上人员的配置情况及相关履历进行综合横向评审比较打分，此项最多得4分。</p> <p>5) 景观专业人员（境内人员提供景观或绿化或园林类中级及以上职称证明复印件，境外人员按照境外相关规定提供相关职业资格证书复印件）：配置1名，评审委员会对各应征申请人以上人员的配置情况及相关履历进行综合横向评审比较打分，此项最多得4分。</p>
--	-----------------------	--

	<p>Team staffing (25)</p>	<p>The consulting team members for this project shall be professionals in the fields of economy, commercial operation, planning, programing, architecture, landscape and municipal transportation. The evaluation committee will conduct the review according to the following requirements:</p> <p>1) Economy professional: 1 person, the evaluation committee will give scores according to the availability of such a person in the applicant's project team and the person's CV in lateral comparison with other applicants, with a maximum of 2 points;</p> <p>2) Commercial operation professional: 1 person, the evaluation committee will give scores according to the availability of such a person in the applicant's project team and the person's CV in lateral comparison with other applicants, with a maximum of 2 points;</p> <p>3) Planning professional: 2 persons, the evaluation committee will give scores according to the availability of such persons in the applicant's project team and the persons' CV in lateral comparison with other applicants, with a maximum of 6 points;</p> <p>4) Programing professional: 1 person, the evaluation committee will give scores according to the availability of such a person in the applicant's project team and the person's CV in lateral comparison with other applicants, with a maximum of 4 points;</p> <p>5) Landscaping professional (domestic personnel shall provide a photocopy of the certificates of landscaping or green-spacing or gardening of the intermediate level and above, and oversea personnel shall provide a photocopy of the relevant professional qualification certificates issued by the competent authorities of the country from which the personnel come): 1 person, the evaluation committee will give scores according to</p>
--	-------------------------------	--

		<p>6) 建筑专业人员（境内人员提供建筑类中级及以上职称证明复印件，境外人员按照境外相关规定提供相关职业资格证书复印件）：配置1名，评审委员会对各应征申请人以上人员的配置情况及相关履历进行综合横向评审比较打分，此项最多得4分。</p> <p>7) 市政交通专业人员（境内人员提供道路或市政或交通类中级及以上职称证明复印件，境外人员按照境外相关规定提供相关职业资格证书复印件）：配置1名，评审委员会对各应征申请人以上人员的配置情况及相关履历进行综合横向评审比较打分，此项最多得3分。</p> <p>注：提供以上所有人员的身份证（或护照）复印件。应征申请人按照人员配置情况在《项目团队人员汇总表》、《主要人员简历表》中详细描述人员专业及从业经历等，商务评审部分已明确要求人员具备相关证书文件的，则按需提供证书文件，否则不予计分，在应征申请人已经提供了相关证书文件的基础上，评审委员会再横向评审比较打分；没有要求人员具备证书文件的，则以《主要人员简历表》中的叙述为准，其他资料可视自身情况提供。</p> <p>联合体应征的，以上人员由联合体任一方向提供均可。</p>
<p>面试交流20分</p>	<p>本次应征活动将组织面试交流，由应征申请人最多派出应征本项目咨询团队中的成员2名（不含翻译）与评审委员会专家进行现场面试交流。交流内容由评审委员会专家现场随机拟定，包括但不限于公司情况、个人业绩、工作方式、团队情况，但不做本项目的具体内容和思路介绍。评审委员会专家根据面试交流情况现场打分。</p>	

		<p>the availability of such a person in the applicant's project team and the person's CV in lateral comparison with other applicants, with a maximum of 4 points;</p> <p>6) Architecture professional (domestic personnel shall provide a photocopy of the certificates of landscaping or green-spacing or gardening of the intermediate level and above, and oversea personnel shall provide a photocopy of the relevant professional qualification certificates issued by the competent authorities of the country from which the personnel come): 1 person, the evaluation committee will give scores according to the availability of such a person in the applicant's project team and the person's CV in lateral comparison with other applicants, with a maximum of 4 points;</p> <p>7) Municipal transportation professional (domestic personnel shall provide a photocopy of the certificates of landscaping or green-spacing or gardening of the intermediate level and above, and oversea personnel shall provide a photocopy of the relevant professional qualification certificates issued by the competent authorities of the country from which the personnel come): 1 person, the evaluation committee will give scores according to the availability of such a person in the applicant's project team and the person's CV in lateral comparison with other applicants, with a maximum of 3 points;</p>
--	--	---

	<p>1) 应征申请人如派出应征本项目咨询团队中首席设计师(或项目负责人)参加面试交流,此“面试交流”项最多得20分;</p> <p>2) 应征申请人如派出应征本项目咨询团队中既不是首席设计师也不是项目负责人的其他团队人员参加面试交流,此“面试交流”项最多得10分。</p> <p>注: 本项最多得20分,“面试交流”不提供方案展示或其他资料展示条件,“面试交流”时间控制在30分钟内,“面试交流”以普通话交流,若面试人员为境外人员,自带翻译。参加“面试交流”的人员出示身份证明(身份证或护照原件)以便评审委员会核对身份,身份核对无误方可进行“面试交流”,非拟派的咨询团队中的成员参加“面试交流”的,本条得0分。因疫情原因导致团队中的境外人员不能入境的,可通过视频方式参加“面试交流”、后期现场踏勘及相关汇报。</p>
<p>获奖情况5分</p>	<p>A.规划类、建筑类奖项: 应征申请人负责的项目或应征申请人或拟派咨询团队中的成员曾获得普利兹克建筑奖(The Pritzker Prize)、密斯凡德罗奖、英国皇家建筑师学会(RIBA)颁发的斯特林奖(The Stirling Prize)、亚洲建筑奖(ARCASIA awards for Architecture)、梁思成奖、华夏建设科学技术奖或同等影响力的奖项中任意一个奖项得3分,此项最多得3分;</p> <p>B.景观类奖项: 应征申请人负责的项目或应征申请人或拟派咨询团队中的成员曾获得国际风景园林师联合会(IFLA)颁发的杰出奖、美国风景园林师协会(ASLA)颁发的杰出奖、英国风景园林师协会(BALI)颁发的年度国家景观奖(BALI National Landscape Award)、World Architecture Festival(WAF)的奖项、艾景奖(IDEA-KING)、ELA国际景观大奖或同等影响力的奖项中任意一个奖项得2分,此项最多得2分。</p>

	<p>Note: A photocopy of the ID card (or passport) of all the above personnel shall be provided. The applicant shall describe the professionals and working experience of the personnel in the summary of the project team members and the CVs of main personnel in detail. If the personnel are expressly required to have relevant certificates for business evaluation, the certificate shall be provided as required. Otherwise no score will be given; if the personnel are not required to have certificates, the information provided in the CVs of main personnel shall be used. Other information can be provided according to the situation.</p> <p>If the applicant is a consortium, the above-mentioned personnel can be provided by any of its members.</p>
<p>Interview and interaction (20 points)</p>	<p>Interviews and interactions will be conducted for this public solicitation activity. The applicant shall send up to 2 members of the consulting team (excluding the interpreter) to take part in on-site interviews and interactions with the experts of the evaluation committee. The topics will be randomly chosen by the experts of the evaluation committee on site, including but not limited to the company profile, personal performance, mode of operation and team work but no specific idea of the project will be discussed. The evaluation committee will give scores according to the applicant's performance during the on-site interaction.</p> <p>1) A maximum 20 points will be given if the applicant sends the chief designer (or project leader) of the consulting team for this project to participate in the interview and interaction;</p> <p>2) A maximum of 10 points will be given if the applicant sends other team members who are neither the chief designer nor the project leader of the consulting team for this project to participate in the interview and interaction.</p> <p>Note: The maximum score for this item is 20 points. No conditions for displaying the scheme or other data will be provided in the "interview and interaction" activity, and the duration is limited to 30 minutes. The "interview and interaction" session is conducted in Mandarin. If the interviewee is from abroad, an interpreter will be required. The personnel participating in the "interview and interaction" activity shall present their identity (ID card or passport in the original) to the evaluation committee for identification, the personnel can take part in the "interview and interaction" activity only if their identity is verified as true. A zero point will be given for the participation in the interview and interaction by members other than those designated to present the consulting team. If the foreign personnel in the team are unable to enter the country due to the epidemic situation, they can participate in the "interview and exchange" activity and subsequent field survey and reporting through video.</p>

	<p>注: 若同一成果获多个奖项的按一个计算,按最高得分计入,提供获奖证书材料复印件。若应征申请人提供奖项非上述列举的奖项,而为上述奖项的同等影响力奖项的,除提供获奖证书材料复印件,还要同时对该奖项的奖项历史等相关情况进行说明阐述,以便评审委员会判定是否属于同等影响力奖项(是否属于同等影响力奖项以评审委员会认定为准)。</p> <p>联合体应征的,奖项由联合体内任何一方提供均可。</p>
<p>注:</p> <p>1) 商务评审部分涉及的证明资料复印件均须加盖应征申请人单位章,若境外、港澳台应征申请人存在无单位章的情况,由单位负责人签名即可。</p> <p>2) 商务评审部分的最终得分取所有评委的算术平均值。算术平均值得分保留至小数点后两位,第三位“四舍五入”。</p> <p>3) 上述证明资料若为非中文版本,则要同时提供中文译本。</p>	

<p>Awards (5 points)</p>	<p>A. Planning award ,architectural awards: 3 points will be given if applicant or the member of the consulting team for this project has won for any of the projects he or she has completed any of the awards including the Pritzker Prize, Mies van der Rohe award, Stirling Prize by the RIBA, ARCASIA awards for Architecture, Liang Sicheng award and Huaxia Construction Science and Technology Award or other awards that are equally influential, with a maximum of 3 points;</p> <p>B. Landscape Awards: 2 points will be given if the applicant or the member of the consulting team for this project have won for any of the projects he or she has completed any of the awards including the outstanding achievement award from the International Federation of Landscape Architects (IFLA), the outstanding award from the American Society of Landscape Architects (ASLA), the BALI National Landscape Award from the British Association of Landscape Industries (BALI) and the World Architecture Festival (WAF) award, idea-king award and the ELA International Landscape Award or other awards that are equally influential, with a maximum of 2 points;</p> <p>Note: If one achievement won several awards, these will be considered as one award and will be given the highest score, and a copy of the award certificate shall be provided. If the applicant provides an award other than one of those listed above, but is equally influential as those mentioned above, the applicant must give an account of the history, etc. of the award in addition to providing a copy of the award certificate to enable the evaluation committee to determine whether it is of an equal influence (whether it is an equally influential award is subject to the approval of the evaluation committee).</p> <p>If the applicant is a consortium, the award certificate may be provided by any of its members.</p>
	<p>Note: 1) The photocopy of the certificate required for business evaluation must be stamped with the applicant's corporate seal. If an applicant from abroad, Hong Kong, Macao and Taiwan does not have a company seal, the signature of the person in charge is acceptable.</p> <p>2) The final score of the business evaluation will be the arithmetic average of the scores given by all the judges, which will be exacted to two digits after the decimal point with the third digit "rounded off".</p> <p>3) If the above supporting information is prepared in a language other than Chinese, a Chinese translation shall be provided along with it.</p>

附件1:

Annex 1:

确认函

Letter of Confirmation

重庆巴山渝水文化旅游发展有限公司

Chongqing Bashan Yushui Cultural Tourism Development Co., Ltd., and

重庆招标采购（集团）有限责任公司:

Chongqing Bidding and Procurement (Group) Co., Ltd.:

我方已收到重庆市游乐园项目总体策划规划方案国际咨询公开征集的入围通知书，我方确认（参加/不参加）本项目第二阶段评审，请将后续资料发送至第一阶段《应征报名表》上的联系邮箱。

We have received the shortlisting notice on the public solicitation for international consultancy on the overall planning scheme for Chongqing Amusement Park project, we hereby confirm that we will participate/not participate in the evaluation in the second phase of work, please send the follow-up information to our email address on the application form for the evaluation in the first phase of work.

单位盖章（联合体应征的，全体成员盖章）

年 月 日

Company seal(in case of consortium, all members of the consortium will be sealed)

Date:

注:

- 1、确认不参加第二阶段评审或未在规定时间内提交《确认函》的，视为自动放弃入围资格，不予发送后续资料。
- 2、若境外、港澳台应征申请人存在无单位章的情况，由单位负责人签名即可。
- 3、邮件发送至重庆招标采购（集团）有限责任公司后，应征申请人务必电话告知经办人员否则导致资料延误发送的后果由应征申请人自负。
(经办人:杨雪, 邮箱: cqly@cqiic.com, 电话: 023-67706443)

Note:

1. No follow-up information will be sent if the applicant has confirmed that it will not participate in the evaluation in the second phase of work within stipulated time..
2. If an applicant from abroad, Hong Kong, Macao and Taiwan does not have a company seal, the signature of the person in charge is acceptable.
3. After emailing the application to Chongqing Bidding and Procurement (Group) Co., Ltd., the applicant must inform our contact person by telephone. Otherwise the consequences of delay in transmission of materials shall be borne by the applicant.
(Contact person: Yang Xue, email: cqly@cqiic.com, Tel: 023-67706443)

三、应征申请文件格式

(适用于第一阶段)

III. Format of application document

(for first phase of work)

项目名称:

Project Name:

应征申请文件

Application Document

应征申请人名称: _____ (盖单位章)

Name of Applicant: _____(official seal)

法定代表人（单位负责人）或其委托代理人:

Legal representative (person in charge of the company)

_____ (签字或盖章)

or authorized agent: _____ (signature or seal)

年 月 日

Date:

(一) 应征申请函

(I) Letter of Application

(二) 法定代表人 (单位负责人) 身份证明及授权委托书

(II) Certification of Identity of Legal Representative (person in charge of the company) and Letter of Authorization

_____ (主办单位、承办单位) :

1.我方已经仔细地研究了 _____ (项目名称) 公开征集文件的全部内容。我方已了解和审核了全部公开征集文件,并完全理解了公开征集文件工作要求,并考虑到了潜在所有风险。

2.据此,我方愿参与本项目公开征集,并承诺在项目实施阶段的拟派项目团队人员和本次应征申请文件中的项目团队一致。

3.如果我方入围并参与第二阶段:若有幸成为第一名获奖人承诺按征集单位要求进行汇报,次数不限;若有幸成为第二、三名获奖人承诺配合汇报不少于3次,否则视为我方自动放弃设计补偿。

4.我方承诺:我方将严格遵守公开征集文件的规定,若我方成为第一名获奖人或获得征集单位的设计补偿费后,我方提交的方案或整合、优化及深化后的方案的知识产权、使用权均归征集单位所有。

5.在制定和签署正式协议书之前,本公开征集文件、应征申请文件连同你方的书面入围通知书,构成双方之间有约束力的合同。

6. _____ (其他补充说明)。

应征申请人: _____ (盖单位章)

法定代表人 (单位负责人) 或其委托代理人: _____ (签字)

地址: _____

网址: _____

电话: _____

传真: _____

邮政编码: _____

_____年____月____日

_____ (Sponsor or organizer)

1. We have carefully studied the content of _____ ((project name) in full detail, and open all contents of the solicitation documents. We have known and reviewed all the public solicitation documents, fully understood the work requirements thereof, and considered all potential risks.

2. Hereby we are willing to participate in the public solicitation activity for this project, and promise that the project team members to be sent to implement the project are the same as those required by the application documents.

3. If we are shortlisted to participate in the second phase of work, and if we are lucky enough to be the first-prize winner, we promise to report on our work to the soliciting organization as many times as needed, and if we are lucky enough to be the second- or third-prize winner, we promise to assist in reporting for no fewer than three times or shall be deemed to give up acquisition of design compensation

4. We promise that we will strictly follow the provisions of the public solicitation document. If we become the first-prize winner or receive the design compensation from the soliciting organization, the intellectual property right and the right to using the scheme submitted by us or the one integrated, optimized and deepened by use shall be owned by the soliciting organization.

5. Before a formal agreement is reached and signed, this public solicitation document, application document and your written shortlisting notice constitute a binding contract between the two parties.

6. _____ (additional information).

Applicant: _____ (company seal)

Legal representative (person in charge of the company) or its authorized agent: _____ (signature)

Address: _____

Website: _____

Telephone: _____

Fax: _____

Postal Code: _____

Date: _____

法定代表人 (单位负责人) 身份证明

应征申请人名称: _____

单位性质: _____

地址: _____

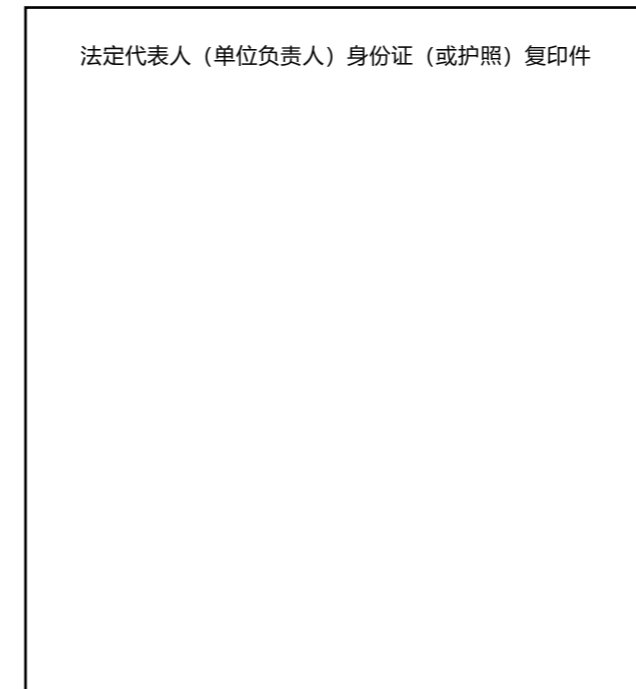
成立时间: _____年____月____日

经营期限: _____

姓名: _____ 性别: _____ 年龄: _____ 职务: _____

系 _____ (单位名称) 的法定代表人 (单位负责人)。

特此证明。



应征申请人: _____ (盖单位公章)

年 月 日

注: 联合体应征的, 由联合体各方均单独提供。

Certification of Identity of Legal Representative (person in charge of the company)

Name of Applicant: _____

Type of company: _____

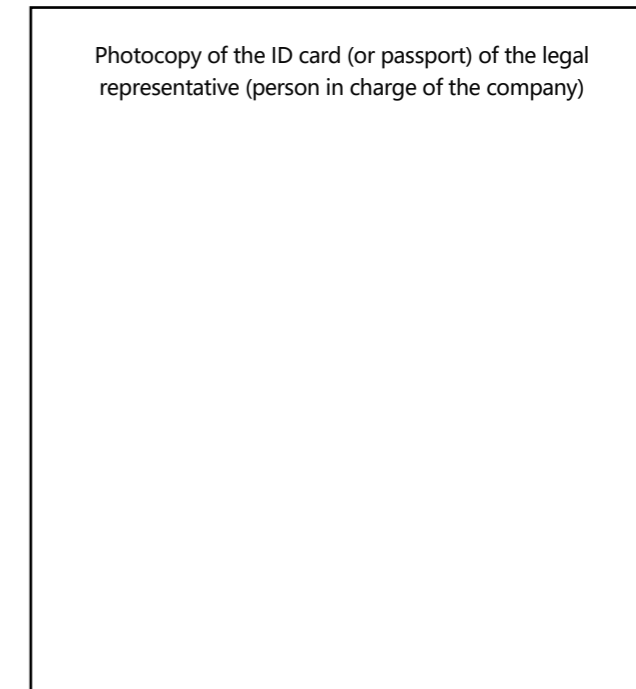
Address: _____

Date of founding: _____

Period of operation: _____

Name: _____ Gender: _____ Age: _____ Position _____

It is hereby certified that the person described above is the legal representative of _____ (person in charge of the unit).



Applicant: _____ (company seal)

Date:

Note: If the applicant is a consortium, the above information shall be provided separately by each of its members.

授权委托书

Letter of Authorization

授权委托书
(联合体应征适用)

Letter of Authorization
(applicable to a consortium)

本人_____ (姓名) 系_____ (应征申请人名称) 的法定代表人 (单位负责人), 现委托_____ (姓名) 为我方代理人。代理人根据授权, 以我方名义签署、澄清、说明、更正、递交、撤回、修改_____ (项目名称) 应征申请文件、签订合同和处理有关事宜, 其法律后果由我方承担。

I _____ (name) am the legal representative of _____ (name of the applicant). I hereby designate _____ (name) as our agent and authorize him /her to sign, clarify, explain, supplement, submit, withdraw and modify the application document for _____ (project name), sign contracts and handle affairs in our name, and any resultant legal consequences will be borne by us.

本人_____ (姓名) 系_____ (联合体牵头单位名称) 的法定代表人 (单位负责人), 本人_____ (姓名) 系_____ (联合体成员名称) 的法定代表人 (单位负责人), 现共同委托_____ (联合体中某单位名称) 人员 _____ (姓名) 为我方联合体代理人。代理人根据授权, 以我方名义签署、澄清、说明、更正、递交、撤回、修改_____ (项目名称) 应征申请文件、签订合同和处理有关事宜, 其法律后果由我方联合体共同承担。

_____ (name) am the legal representative (person in charge of the company) of _____ (name of the leading member of the consortium), and I, _____ (name) am the legal representative (person in charge of the company) of _____ (name of the member of the consortium) jointly designate _____ (name) as the agent of the consortium. and authorize him/her to sign, clarify, explain, supplement, submit, withdraw and modify the application document for _____ (project name), sign contracts and handle affairs in our name, and any resultant legal consequences will be borne by the consortium.

委托期限: _____。

Period of authorization: _____

委托期限: _____。

Period of authorization: _____

代理人无转委托权。

The agent has no right of delegation.

The agent has no right of delegation.

应征申请人: _____ (盖单位公章)

Applicant: _____ (official seal)

联合体牵头单位名称: _____ (盖单位公章)

Name of leading member of consortium: _____ (official seal)

法定代表人 (单位负责人): _____ (签字或签章)

Legal representative (person in charge of the unit): (signature or seal)

法定代表人 (单位负责人): _____ (签字或签章)

Legal representative (person in charge of the unit): (signature or seal)

身份证号码 (或护照号): _____

ID card No. (or passport No.): _____

身份证号码 (或护照号): _____

ID card No. (or passport No.): _____

委托代理人: _____ (签字或签章)

Authorized agent: _____ (signature or seal)

联合体成员名称: _____ (盖单位章)

Name of consortium member: _____ (seal)

身份证号码 (或护照号): _____

ID card No. (or passport No.): _____

法定代表人 (单位负责人): _____ (签字或盖章)

Legal representative (person in charge of the company): _____ (signature or seal)

____年__月__日

Date: _____

身份证号码 (或护照号): _____

ID card No. (or passport No.): _____

委托代理人: _____ (签字或签章)

Authorized agent: _____ (signature or seal)

身份证号码 (或护照号): _____

ID card No. (or passport No.): _____

联系电话: _____ (固定电话) _____ (移动电话)

Contact phone No.: _____ (wired) _____ (mobile)

委托代理人身份证 (或护照) 复印件

Photocopy of the agent' s ID card (or passport)

委托代理人身份证 (或护照) 复印件

Photocopy of the agent' s ID card (or passport)

(三) 联合体协议书 (联合体应提供的)

(III) Consortium Agreement (to be provided if the applicant is a consortium)

_____ (所有成员单位名称) 自愿组成联合体, 共同参加_____ (项目名称) 应征。现就联合体应订如下协议。

We, _____ (names of all the member companies) voluntarily form a consortium to jointly apply for participating in _____ (project name). The following agreement is made on the application as a consortium.

1、_____ (联合体中某单位名称) 为本次项目的牵头单位。

1. _____ (name of a company in the consortium) is the leading company in application for the project.

2、联合体中的_____ (联合体中某单位名称) 合法代表联合体各成员负责本公开征集项目应征申请文件编制和合同谈判活动, 并代表联合体提交和接收相关的资料、信息及指示, 并处理与之有关的一切事务, 负责合同实施阶段的主办、组织和协调工作。

2. The _____ (name of a company in the consortium) legally represents all members of the consortium in preparing the application document and negotiating contract for this public solicitation project, submitting and receiving related materials, information and instructions on behalf of the consortium, and handling all matters related to it, and is responsible for hosting, organizing and coordinating the implementation of the contract.

3、联合体将严格按照公开征集文件的各项要求, 递交应征申请文件, 履行合同, 并对外承担连带责任。

3. The consortium will submit the application document, perform the contract and bear liabilities in strict accordance with the requirements set forth in the public solicitation document.

4、联合体各成员单位内部的职责分工如下:

4. The responsibilities of each member of the consortium are as follows:

4.1 权利义务: _____

4.1 Rights and obligations: _____

4.2 工作量: _____

4.2 Work load: _____

4.3 权益划分: _____

4.3 Equity division: _____

(后续支付设计费/补偿费时将按照本权益划分直接支付给各成员单位)

(Design fee and compensation shall paid to each member units of consortium in accordance with rights and interests and payment schedule stipulated in Consortium Agreement.)

5、本协议书自签署之日起生效, 合同履行完毕后自动失效。

5. This agreement shall come into force from the date of signing, and automatically become invalid after the contract is performed.

6、本协议书一式____份, 联合体成员和项目业主各执一份。

6. This agreement is made in _____ copies, with each consortium member and the project owner holding one copy.

牵头单位名称: _____ (盖单位公章)

Applicant: _____ (official seal)

法定代表人(单位负责人)或其委托代理人: _____ (签字或签章)

Legal representative (person in charge of the unit): (signature or seal)

成员名称: _____ (盖单位章)

Name of member: _____ (official seal)

法定代表人(单位负责人)或其委托代理人: _____ (签字或盖章)

Authorized agent: _____ (signature or seal)

Legal representative (person in charge of the company) or authorized agent: _____ (signature or seal)

(四) 应征申请人基本情况表

(IV) Applicant's Basic Information

应征申请人名称			
注册地址		邮政编码	
联系方式	联系人	电话	
	传真	网址	
法定代表人(单位负责人)	姓名	技术职称(若有)	
技术负责人	姓名	技术职称(若有)	
成立时间	员工总人数:		
企业资质等级(若有)	其中	高级职称人员	
营业执照号(若有)		中级职称人员	
注册资金		初级职称人员	
开户银行	账号		
股东构成及出资比例(若有)			
经营范围			
备注			

Name			
Registered address		Post code	
Contact information	Contact person	Phone	
	Fax	Website	
Legal representative (person in charge of the company)	Name	Technical title (if any)	
Technical chief	Name	Technical title (if any)	
Date of founding	Total number of employees:		
Enterprise qualification level (if any)	Including	Senior title holder	
Business license No. (if any)		Intermediate title holder	
Registered capital		Junior title holder	
Bank of deposit	Account No.		
Shareholders and ratio of contribution (if any)			
Range of business			
Remarks			

注: 联合体应征的, 由联合体各方均分别填写。

If the applicant is a consortium, this form shall be filled separately by each of its members.

(五) 近年完成的类似项目情况表

(V) Similar Projects Performed in Recent Years

近年完成的类似项目情况表

Similar Projects Performed in Recent Years

此业绩用于资格评审	
项目名称	
项目所在地	
发包人名称	
发包人地址	
发包人电话	
合同价格	
合同签订时间	
项目完成情况	
承担的工作	
首席设计师	
项目其他人员	
项目描述 (含占地面积、规模等)	
附件	包括但不限于合同复印件。
备注	

This performance information is used for qualification evaluation	
Project	
Location	
Employer	
Employer's address	
Employer's phone No.	
Contract price	
Date of contract	
Project completion	
Role played	
Chief designer	
Other project team members	
Project description (including floor area, scale, etc.)	
Attachment	Including without limitation to the photocopy of the contract
Remarks	

此业绩用于商务评审	
项目名称	
项目所在地	
发包人名称	
发包人地址	
发包人电话	
合同价格	
合同签订时间	
项目完成情况	
承担的工作	
首席设计师	
项目其他人员	
项目描述 (含占地面积、规模等)	
附件	包括但不限于合同复印件。
备注	

This performance information is used for business evaluation	
Project	
Location	
Employer	
Employer's address	
Employer's phone No.	
Contract price	
Date of contract	
Project completion	
Role played	
Chief designer	
Other project team members	
Project description (including floor area, scale, etc.)	
Attachment	Including without limitation to the photocopy of the contract
Remarks	

(七) 承诺书

_____ (主办单位、承办单位) :

1.我方郑重承诺我方应征申请文件中的资料真实可靠，应征申请文件中提供所有表格的内容必须真实可靠。一旦项目业主查实我方有弄虚作假行为，可取消我方应征、入围资格并对我方应征申请保证金不予退还。给项目业主造成损失的，我方依法进行赔偿。

2.如果我方入围并参与第二阶段：若有幸成为第一名获奖人承诺按征集单位要求进行汇报，次数不限；若有幸成为第二、三名获奖人承诺配合汇报不少于3次。

应征申请人：_____ (盖单位公章)

法定代表人(单位负责人)或其委托代理人：_____ (签字或签章)

地址：_____

网址：_____

电话：_____

传真：_____

邮政编码：_____

年 月 日

(VII) Letter of Commitment

_____ (organizer and organizer)

1. We solemnly promise that the information in our application document is true and reliable, and so is the content of all the forms furnished in the application document. Once we are found with fraud by the project owner, we will disqualify for application and shortlisting and give up having our application security deposit returned. If any damage is caused to the project owner, we will make compensation according to law.

2. If we are shortlisted to participate in the second phase of work, and if we are lucky enough to be the first-prize winner, we promise to report on our work to the soliciting organization as many times as needed, and if we are lucky enough to be the second- or third-prize winner, we promise to assist in reporting for no fewer than three times.

Applicant: _____ (seal)

Legal representative (person in charge of the company) or authorized agent: _____ (signature)

Address: _____

Website: _____

Phone: _____

Fax: _____

Postal code: _____

Date: _____

注：联合体应征的，由联合体各方均单独提供。

Note: if the applicant is a consortium, this letter of commitment shall be furnished separately by each of its members.

(八) 应征申请保证金

附：应征申请保证金转账凭证复印件（采用电汇方式的提供）

(VIII) Application Security Deposit

Attachment: photocopy of the transfer voucher for the application security deposit (provided if paid by telegraphic transfer)

(九) 获奖情况

(VIII) Application Security Deposit

(十) 其他资料 (若有)

(X) Other information (if any)

序号	奖项名称	获奖时间	颁发机构	获奖主体	备注

SN	Award	Received on	Granted by	Reason	Remarks

附：获奖证书材料复印件

Attachment: photocopies of award certificates and related information